

A Righteous King Shall Reign

Ἴδου γὰρ βασιλεὺς δίκαιος βασιλεύσει, καὶ ἄρχοντες μετὰ κρίσεως ἄρξουσι. 2 Καὶ
Behold for a king righteous shall reign, and leaders with judgement shall govern. And
ἔσται ὁ ἄνθρωπος κρύπτων τοὺς λόγους αὐτοῦ καὶ κρυβήσεται, ὡς ἀφ' ὕδατος
shall the man conceal the words of him and shall be hidden, as from water
φερομένου· καὶ φανήσεται ἐν Σιών ὡς ποταμὸς φερόμενος ἔνδοξος ἐν γῆ διψώση.
bearing along; and he shall be disclosed in Zion as a river rushing glorious in a land thirsty.
3 Καὶ οὐκέτι ἔσονται πεποιθότες ἐπ' ἀνθρώποις, ἀλλὰ τὰ ὦτα ἀκούειν δώσουσι. 4 Καὶ ἡ
And no more shall they having trusted upon men, but the ears to hear they shall give. And the
καρδιά τῶν ἀσθενούντων προσέξει τοῦ ἀκούειν, καὶ αἱ γλῶσσαι αἱ ψελλίζουσαι ταχὺ
heart of the weaklings shall turn to of the to hear, and tongues the stuttering¹ quickly
μαθήσονται λαλεῖν εἰρήνην. 5 Καὶ οὐκέτι μὴ εἴπωσι τῷ μωρῷ ἄρχειν, καὶ οὐκέτι μὴ
shall learn to speak peace. And no more not may they name the fool to rule, and no more not
εἴπωσιν οἱ ὑπηρέται σου, Σίγα. 6 Ὁ γὰρ μωρὸς μωρὰ λαλήσει, καὶ ἡ καρδιά
let them command the servants of you, Be silent. The for fool foolishness he will speak, and the heart
αὐτοῦ μάταια νοήσει τοῦ συντελεῖν ἄνομα καὶ λαλεῖν πρὸς Κύριον πλάνησιν, τοῦ
of him vanities shall think of the to accomplish lawlessness and to speak against Lord doubt, of the
διασπείραι ψυχὰς πεινώσας καὶ τὰς ψυχὰς τὰς διψώσας κενὰς ποιῆσαι. 7 Ἡ γὰρ βουλή
to disperse souls hungry and the souls the thirsting empty to make. The for counsel
τῶν πονηρῶν ἄνομα βουλευέσεται καταφθεῖραι ταπεινοὺς ἐν λόγοις ἀδίκους καὶ
of the wicked lawlessness will deliberate to destroy poor by words unjust and
διασκεδάσαι λόγους ταπεινῶν ἐν κρίσει. 8 Οἱ δὲ εὐσεβεῖς συνετὰ ἐβουλεύσαντο, καὶ
disperse words of poor in judgement. The but godly wisdom deliberated, and
αὕτη ἡ βουλή μενεῖ.
this the deliberation shall remain.

9 Γυναῖκες πλούσιαι, ἀνάστητε, καὶ ἀκούσατε τῆς φωνῆς μου· θυγατέρες ἐν ἐλπίδι,
Women rich, let you arise, and let you hear the voice of me; daughters in hope,
εἰσακούσατε λόγους μου. 10 Ἡμέρας ἐνιαυτοῦ μνησίαν ποιήσασθε ἐν ὀδύνη μετ'
let you hear words of me. A whole year a remembrance let you make in pain with
ἐλπίδος· ἀνήλωται ὁ τρυγητός, πέπαυται, καὶ οὐκέτι μὴ ἔλθῃ. 11 Ἐκστητε,
hope; has been used up the harvest, it has ceased, and no more not may it return. Let you be amazed
λυπήθητε, αἱ πεποιθυῖαι, ἐκδύσασθε, γυμναὶ γένεσθε, περιζώσασθε τὰς
let you be distressed, the confident, let you strip off, naked let you be, let you girdle the
ὀσφύας, 12 καὶ ἐπὶ τῶν μαστῶν κόπτεσθε, ἀπὸ ἀγροῦ ἐπιθυμήματος, καὶ ἀμπέλου
loins, and upon of the breasts let you beat, because of field desirable, and of vine
γεννήματος. 13 Ἡ γῆ τοῦ λαοῦ μου, ἄκανθα καὶ χόρτος ἀναβήσεται, καὶ ἐκ πάσης οἰκίας
produce. The land of the people of me, thorn and grass shall cover, and from every house
εὐφροσύνη ἀρθήσεται. 14 Πόλις πλουσία, οἶκοι ἐγκαταλελειμμένοι πλοῦτον πόλεως
joy shall be removed. City wealthy, houses having been deserted riches of city
καὶ οἴκους ἐπιθυμήματος· καὶ ἔσονται αἱ κῶμαι σπήλαια ἕως τοῦ αἰῶνος,
and houses beautiful; and they shall be the villages caves until of the age,

1 Greek word obscure.

The Septuagint, Isaiah, Chapter 32, Interlinear English – G.T. Emery.

εύφροσύνη ὄνων ἀγρίων, βοσκήματα ποιμένων, 15 ἕως ἂν ἔλθῃ ἐφ' ὑμᾶς πνεῦμα ἀφ' ἕψηλοῦ. Καὶ ἔσται ἔρημος ὁ Χέρμελ, καὶ ὁ Χέρμελ εἰς δρυμὸν λογισθήσεται. 16 Καὶ ἀναπαύσεται ἐν τῇ ἐρήμῳ κρίμα, καὶ δικαιοσύνη ἐν τῷ Καρμήλῳ κατοικήσει. 17 Καὶ ἔσται τὰ ἔργα τῆς δικαιοσύνης εἰρήνη, καὶ κρατήσῃ ἡ δικαιοσύνη ἀνάπαυσιν, καὶ πεποιθότες ἕως τοῦ αἰῶνος· 18 καὶ κατοικήσῃ ὁ λαὸς αὐτοῦ ἐν πόλει εἰρήνης καὶ ἐνοικήσῃ πεποιθώς, καὶ ἀναπαύσονται μετὰ πλούτου. 19 Ἡ δὲ χάλαζα ἐὰν καταβῇ, οὐκ ἐφ' ὑμᾶς ἥξει. Καὶ ἔσονται οἱ ἐνοικοῦντες ἐν τοῖς δρυμοῖς πεποιθότες ὡς οἱ ἐν τῇ πεδινῇ. 20 Μακάριοι οἱ σπείροντες ἐπὶ πᾶν ὕδωρ, οὗ βοῦς καὶ ὄνος πατεῖ. the in the plain. Fortunate the sowing by every water, where ox and ass tread.